

Declaración de privacidad

Datos de la empresa

Soy Marieke Baron, propietaria de la empresa B-Taal, y por lo tanto responsable del procesamiento de datos personales tal y como se indica en esta declaración de privacidad. B-Taal está domiciliada en Diepenbrockweg 272, 3314 CE, Dordrecht. Se puede contactar conmigo a través de b-taal@hotmail.com o en el número +31 6 87041021. Por medio de esta declaración solicito su consentimiento para procesar sus datos personales.

¿Qué datos personales procesa la empresa?

B-Taal procesa exclusivamente los datos personales que usted mismo me proporcione en el momento en que utiliza o desea utilizar mis productos/servicios. Entre los datos personales recopilados pueden incluirse los siguientes:

- ✓ Su nombre y apellido(s) y/o el nombre de su empresa
- ✓ Su dirección postal o la de su empresa
- ✓ Su dirección de correo electrónico o de su empresa
- ✓ Su número de teléfono o el número de su empresa
- ✓ El número de su cuenta bancaria o el de su empresa
- ✓ El número de su documento de identidad o el número CIF de su empresa
- ✓ Su dirección de Skype o la de su empresa

En casos excepcionales (por ejemplo, en caso de traducción jurada de documentos personales) pueden incluirse otros datos particulares o sensibles (como su lugar o fecha de nacimiento, sexo, raza, estado civil, religión o creencias, convicciones políticas, datos laborales, estudios, vida sexual, afiliación sindical, verificación de crédito, datos de personas menores de 16 años, datos biométricos o genéticos e información sobre su salud o sus antecedentes penales).

Trataremos en todo caso los datos de las personas implicadas de forma discreta, confidencial y cuidadosa, tal y como nos lo exige nuestro código profesional como proveedores de servicios (jurados).

Finalidad del tratamiento de estos datos

Recopilo, almaceno y utilizo sus datos personales con el fin de llevar un registro administrativo. Aquí se incluyen, entre otras cosas, presupuestos, gestión de pagos y comunicaciones para probar la existencia del acuerdo. Esto lo hago en base a obligaciones legales.

Además, proceso datos personales al ofrecerle los bienes y servicios que usted me haya solicitado, de conformidad con el acuerdo.

También utilizo sus datos personales, con su permiso, para mantenerme en contacto con usted e informarle sobre los servicios y productos de B-Taal, así como sobre eventuales cambios en los mismos. Esto lo hago a través del contacto personal y/o el envío de un boletín electrónico informativo.

Por último, sus datos personales pueden aparecer en materiales de referencia para futuras traducciones en base a mi interés por realizar mi trabajo correctamente.

No vendo datos personales a terceros ni utilizo sus datos personales con fines de marketing.

Cookies

Utilizo *cookies* en mis sitios web. Las *cookies* son pequeños archivos que el sitio web coloca en tu dispositivo (ordenador portátil, teléfono, etc.). Puedo colocar algunas *cookies* sin permiso porque el sitio web no podría funcionar sin ellas. Otras *cookies* solo se colocan si tú das permiso. Tú mismo/a puedes eliminar las *cookies* a través de la configuración del navegador del dispositivo utilizado al visitar el sitio web.

Mi sitio web coloca las siguientes *cookies*:

Cookies funcionales

Estas *cookies* permiten que el sitio web funcione correctamente. Se trata de *cookies* que, por ejemplo, garantizan la correcta visualización del sitio web y la selección del idioma correcto. También se encargan de que puedas iniciar sesión y de que, por ejemplo, permanezcas conectado/a. Todos los sitios web colocan estas *cookies*, que son necesarias para visitar el sitio. Sin estas *cookies*, ni tú puedes visitar el sitio web ni yo no puedo mantenerlo en funcionamiento. Esto lo hago en base a mi propio interés y al tuyo.

Cookies analíticas

Las *cookies* analíticas aportan información sobre tu visita al sitio web. Yo no uso esas *cookies*.

Cookies de seguimiento, de marketing o de terceros

Se trata de *cookies* que rastrean tu navegación por la web. De este modo, puedes ver anuncios relevantes, o anuncios de otros sitios web o redes sociales. En realidad, se trata de *cookies* que colocan otras partes (terceros). En principio, yo no utilizo estas *cookies*. Google puede colocar *cookies* para distinguir entre personas o bots. Se trata de un tercero que coloca *cookies*, pero estas *cookies* son de naturaleza funcional.

Redes sociales

En el momento en que te registraste en Instagram, Facebook y LinkedIn, aceptaste sus términos y condiciones. Entre ellas se incluye el que otras personas puedan encontrarte y verte. B-Taal no desempeña ningún rol ni tiene ninguna responsabilidad u obligación en cuanto a esto. Para saber cuáles son las condiciones y los ajustes, te remito a las redes sociales correspondientes. El uso de las redes sociales recae bajo tu propia responsabilidad y queda entre tú y la plataforma social que hayas elegido. Esto no se ve alterado por el hecho de que B-Taal tenga una cuenta de empresa en estas plataformas.

Plazo de conservación de datos

B-Taal no conserva sus datos personales más tiempo del estrictamente necesario para cumplir con los propósitos por los que dichos datos se han almacenado. Sus datos no se procesan de manera automática sino manual. Yo misma proceso dichos datos en mi propio ordenador. Eliminaré sus datos directamente en caso de que usted me solicite por escrito que desea que los suprima. Sin embargo, por condicionamientos fiscales y eventuales exigencias legales, debo conservar determinados datos durante un periodo de siete años. Aun así, durante este periodo no seguiré procesando sus datos de otro modo que no sea para cumplir con dichos requisitos legales.

Las traducciones realizadas se conservan durante un periodo de 10 años en la memoria de mi ordenador o un disco duro externo, para poder ofrecerle en el futuro un mejor servicio, evitando repetir el mismo trabajo en dos proyectos similares, y teniendo en cuenta que un traductor jurado es responsable del contenido al completo de una traducción jurada. Estas memorias de traducción son propiedad de la agencia de traducción y solo dicha agencia tiene acceso a ellas, o en caso necesario, los revisores que así lo requieran para realizar su trabajo. Las traducciones forman parte de mi conocimiento profesional, y el capital laboral y la conservación de los datos son importantes para un procesamiento consistente a largo plazo (importancia legítima). Tras haber firmado una de mis traducciones, esta se convierte en un documento oficial, y si es necesario efectuar cambios debo realizar una nueva traducción y volver a firmarla. Únicamente es posible suprimir completamente los textos ya traducidos si el cliente presenta una objeción al respecto. Transcurrido un plazo de diez años, las traducciones realizadas, así como los correos electrónicos recibidos, serán eliminados o anonimizados.

Compartir datos personales

B-Taal únicamente comparte sus datos con terceros en caso de que esto sea necesario en cumplimiento del contrato o para satisfacer eventuales exigencias legales.

B-Taal se toma muy en serio la protección de sus datos, aplicando normativas al respecto para evitar el mal uso, pérdida, acceso no permitido, publicación no deseada y modificaciones no autorizadas. Siempre que envíe un texto a un colega para su revisión, intentaré anonimizar mayor parte de sus datos personales. Por razones administrativas y legales, otras partes podrían tener acceso a sus datos, tal y como es el caso de mi gestor financiero e instancias oficiales (por ejemplo, la oficina de hacienda pública). Poseo un acuerdo de procesamiento de datos con las empresas que hacen uso de sus datos, para garantizar un nivel óptimo de seguridad y confidencialidad en los mismos.

La transmisión de datos a través de internet no siempre es segura. B-Taal aplica medidas de seguridad tanto técnicas como organizativas para garantizar la mayor seguridad de sus datos personales y evitar filtraciones. Si, a pesar de las medidas tomadas, se produjese una filtración de datos, B-Taal cumplirá con su deber de informarle en caso de sospecharse que esto acarree consecuencias negativas en su vida.

En el sitio web www.b-taal.com puede encontrar una política de privacidad para la página web. Los datos que pudieran recogerse a través de la página de Facebook/YouTube/Instagram de B-Taal se incluyen dentro de la política de privacidad de dichas plataformas.

Reclamaciones

En caso de tener dudas sobre la forma en que proceso sus datos personales o si opina que se ha producido una violación de sus derechos, le ruego se comuniqué conmigo a través del correo electrónico b-taal@hotmail.com. B-Taal desea informarle de que también tiene usted la posibilidad de enviar una reclamación al organismo regulador, la autoridad de protección de datos (organismo holandés: Autoriteit Persoonsgegevens).

Derecho al acceso a los propios datos

Usted tiene derecho a solicitar información sobre los datos personales que tengo almacenados. Puede solicitar consultar, rectificar, suprimir y transferir sus datos personales, así como retirar su consentimiento o realizar una objeción sobre el tratamiento de los mismos. Esto puede hacerlo dirigiendo su solicitud a: b-taal@hotmail.com, y yo responderé a la misma dentro de un plazo de un mes.

B-Taal se reserva el derecho a modificar esta declaración de privacidad. En caso de que cualquier modificación o añadido influyan en sus derechos u obligaciones de manera significativa, le mantendré informado/a por medio del correo electrónico.

Esta declaración de privacidad ha sido modificada por última vez el 26 de marzo de 2021 y está sujeta a revisión siempre que sea necesario. En caso de existir discrepancias entre la versión neerlandesa y la española, prevalecerá la neerlandesa.